

**ENGLISH transliteration & summary translation of
SHUDDHANANDA BHARATI'S
MELARNAVAM**

Benediction

Om gaNapati Om – rAga: mAyamALavagowLa – tALa: rUpaka

Om gaNapati Om pashupati
Om sarasvatiyE sharaNam ||p||

pUmpuviyilum pugazhaipADi
pUsanai seyya Asi taruveer ||a. p||

akara ukara makara Omena
anbar ivarul kUDi
amara gangai aruvipOl
shuddhAnandam konDADi
sikharajOti nAdamAga iha para sukha bOdhamAga ||ch||

sirandhu viLanga mELArNavam
varam tandennai vAzha vaippeer ||m.s||

Summary Translation

Obeisance to Ganapati, Shiva and Sarasvati.

Bless me to sing your praise in the entire world and worship you.

Let me imbibe the grace of the knowledge of love through the sound of Aum, comprising the letters – *a-kAra*, *u-kAra* and *ma-kAra*. Let me celebrate the pure bliss, like the cascading divine Ganga, of the sound of music. Bless me to excel by granting me the boon of the ocean of symphony which dazzles like a flame on a summit and which imparts the knowledge to make me happy in this world and the next.

||p|| : pallavi

||a. p|| : anu pallavi

||ch|| : charaNam

||m.s||: madhyamakAla sAhityam

Pallavi - is the first set of verses in a composition

Anupallavi - is an optional verse that follows the Pallavi in a composition

Charanam - are the verse(s) that follow the Anupallavi

Madhyamaka Sahityam – verses having a change of tempo



01

uLLam urugi urugi anbu - rAga: kanakAngi - tALa: rUpaka

uLLam urugi urugi anbu
veLLam AgAdO paramA ||p||

kaLLa mAyakkanavugal inDri
kavalaiAgum tinavugal inDri ||a. p||

viNNiraviyAl aruviyAgum
veLLi-ppaniyai-pOlE
vEgamAna minsArattin

viLakku varisai pOlE
kaNNum karuttum kalanda porulE
kanakAngita jOti aruLE ||ch||

Summary Translation

O, Almighty! Will not my heart melt completely and flow in flood of love, benefit of false illusions and fantasies as well as the anguish of anxieties? Oh, dazzling flame of Grace, naked in gold, blending vision and thought! You are like the cascade formed by the sun on the firmament, you are like the row of lamps of instant-flowing electric current.

02

nimmadiyAna nenjinilE - rAga: ratnAngi - tALa: Adi

nimmadiyAna nenjinilE-nidam
ninaiyEnO ninaiyE param porulE (uL) ||p||

vemmadi seyyum vEdanai inDri
vIN manamAya sOdanai inDriyE (uL) ||a. p||

ponmaya aruNappunnagai pUttā
pUraNa vAn pOlE
pUnguyil kUvum tInganichOlai
poli tiruvazhaginai pOlE
nanmaiyin uruvE chinmaya guruvE
navaratnAngita naTana sabEshanE (uL) ||ch||

Summary Translation

O, Supreme Being! Shall I not think of you with a peaceful frame of mind every day, devoid of the pangs created by a harsh moon or the pointless temptations of the mind? O, Shiva, the cosmic dancer, clad in a robe of nine gems! O, preceptor in the flesh of pure consciousness! O, personification of all that is good! You are like the Perfect Being with the smile of the golden dawn. You are like the glowing grace of beauty of the orchard with the melody of the koel (cuckoo).

03

nambi vAzhirEn nambanE unnai - rAga: gAnamUrti - tALa: Adi

nambi vAzhgirEn nambanE unayE ||p||

vambu seyyum mAya thunba valaiyil
manam sikkiDAdu dinam enaikkavAi ||a. p||

illai enDra solle illAdaruLum
Eka nAyakA shuddha yOga nAyaka
tillai jeevanAna pullanguzhalil
tEnisai pozhivAi gAnamUrtiyE ||ch||

Summary Translation

O, friend! I continue to live, placing my faith in you; do protect my mind all the time from getting enmeshed in the net of tormenting illusions. O, the sole Lord and the God of Pure Yoga, who bestows the grace of never denying anything! O, the incarnation of music! Pour out honeyed melody through the flute, which is the soul of dance.

04

kApATra taruNam idE - rAga: vanaspati – tALa: Adi

kApATra taruNam idE - kaDaikkaN
pArAi karuNAnidE - pArvatI patE ||p||

bhUbhAram nIkka vallavA – inda
pullanaittAnga-ppugal illayo ||a. p||

guNapati jagapati pashupati
guhapati bhagavati shukhapati
gaNapati kavimalar kulungum
vanaspati nlyE paragati ||ch||

Summary Translation

O, consort of Parvati and treasure house of compassion! This is just the right moment to hear me; please cast your side-glances at me. You are competent to remove the burden of the entire earth; but is there no refuge for my trivial self! O, Lord of all sentiment beings! O, Lord seated in the heart! O, venerable Lord! O, Lord of felicity! O, Ganapati! You are the sole supreme resort of the tree shaking with the blossoms of poesy.

05

mAnavatiyAi iruppAi - rAga: mAnavati - tALa: Adi

mAnavatiyAi iruppAi- paramasukha
gyaAnapatiyai ninaippAi – manamE ||p||

monattinilE varum - muttikkaNavanaiyE
mukkaraNangaLuDan - pakkuvamagak kUDi ||a. p||

kAsu paNattinilE Asai miga vaittE
kaNvalai vIsiDum kAmavalaiyir chikki
mOsam pOgAdE anda mOham AgAdE
mUla purushaniDam ati shllavatiyai anu-
kUlavatiyai iru; sAla madi iduvE ||ch||

Summary Translation

O, mind! Be high-spirited and think of the Lord of Wisdom and Supreme Bliss. Join passionately with mind, speech and body the trance consort of salvation appearing in your trance. Be not blighted by too much desire for wealth or by getting trapped in the net of lustful glances; that infatuation would be avoided. Be faithful and chaste to the Supreme God and be agreeable to Him; this is the best console.

tAnarUpa maduvE - rAga: tAnarUpi - tALa: Adi

tAna rUpam aduvE - tannaitandu
tadAkAra mAvaduvE – AnandamAna ||p||

InappErAsai inDri vAna mazhaipOLE
iyarkaiyin IgaipOl - suyanalamillAda ||a. p||

Aditanukke tan Aviyai tandiDum
alaikaDal pOlavE nilaiperum anbirke
jAdi mada nira bEdhamillAmale
tanda sudandara bandhamil chindaiyE ||ch||

Summary Translation

That is the personification of munificence, blissful, giving itself away and becoming itself. Bereft of petty avarice, it is like the rain from the sky and the gift of nature, shorn of selfishness. Like the billowing ocean giving its vapour “soul” (in Tamil the same word denotes vapour and soul) to the sun, cosmic thought, shorn of all bondage and free, gives fully to firmly established love without distinction of caste, creed or colour.

07

sEnAvati Om bhagavati - rAga: sEnAvati – tALa: Adi

sEnAvati Om bhagavati
jayashakti bhava bhaya bhanjani ||p||

dAnavar naDungum dharmAmbikE
dIna rakshaNi em dEsharakshaniyE ||a. p||

shiShTar vazhavE - duShTar vIzhavE
dhIra vIra sUra ttiral OngavE
aShTa lakshmigaLum veTri kUravE
ATral-IguvAi pOTri raNa chaNDi ||ch||

Summary Translation

O, Divine sEnAvati, victorious power and destroyer of the fear of rebirth! O, Goddess of righteousness at whom demons' tremble! O, saviour of the humble! O, Protector of our country! In order that the good flourish and the wicked are destroyed and the capability of heroism gets the upper hand, O, Goddess chanDi of battles, I worship you to give me proficiency so that the eight-fold Lakshmi proclaim victory.

08

sAdhu sangam pOdum - rAga: hanuma tODi – tALa: rUpaka

sAdhu sangam pOdum aiyyanE – inda
sagattinil anubhavittu chalittEn ||p||

sUdum vAdum vEdanai sheyyum
sUzhchchi inDri ttUya nalla ||a. p||

saDikAra-kkumbal-inDri, adhikAra iDambaminDri
japa tapa subha gItamuDanE sadA-dhyAna pUjai seidu
ati manidarAi-pati arivuDan
hanumattODi pADi-ADum ||ch||

Summary Translation

The company of holy people is enough for me. O, God; fraud and ill-tempered arguments cause agony; let me be free from gangs of conspirators; let me be free from authoritative arrogance; let me engage myself in holy chants, austerities and auspicious songs as well as worship through meditation of all times in the company of holy people; thereby let me become a superman and realising God, sing the rAga hanuma tODi and dance.

kAmadhEuka - rAga: dhEuka- tALa: trishra jhampE

kAmadhEuka – divya
nAmAmruta pAnamaruLum ||p||

sAma vEda sAramAna
tatvamasi mandirattil Urum
sOma sUrya rasattai-tandu
sOga mOga dAgam pOkkum ||a. p||

punidamAna, pullil mEindu
pUng-uzhalum yAzhum tOindu
manidar dEvarAga gyAna
maDi surakkum paDi-arulShei ||ch||

Summary Translation

O, kAma-dhEenuka (wish-yielding divine cow)! You bestow the ambrosial drink of divine names. You bestow the solar soma juice, pickled in the mantra, “That art Thou” (one of the great proclamations from Upanishads) which is the essence of sAma vEda, and thereby banish sorrow and the thirst of infatuation. Grazing on sacred grass, You grace us by yielding from Your udders of wisdom, the music soaked in the flute and the lute to make angels out of men.

10

nATakapriyA inda - rAga: nATakapriya – tALa: rUpaka

nATakapriyA inda
navarasa ulagAga nadikkum ||p||

ADalAga anbar uyya
aindozhil puri tuyya meyyA ||a. p||

kavi-yOgigal kanDu magizha
kAlacchuruLgal avizha avizha
seviyum kaNNum karuttum silirkka
janma vinaigal teerakkaLikkum ||ch|| *janma

Summary Translation

O, nATakapriya! You act the world of nine sentiments in order that patrons are uplifted through dance and the performance of the five devices of dramaturgy. Poetic yogis witness and are delighted; the knots of time are loosened; the eyes, ears and the mind are all thrilled; all the sins of this birth are wiped out.

11

kUvuginDren unnai - rAga: kOkilapriya – tALa: Adi

kUvuginDren unnai nAn kOkilapriyA
konji-kkonji-kkonjit-tanjam enDrE ||p||

dEva dEvAdi-dEva vA vA enakkirangi
sAvaiyum taDuttiDum samaya sanjeeviyE ||a. p||

mudiya mukguNa tonda mUTTai sumandu konDe
mOgakkAnalil inippOga muDiyAdappA
pudiya vasanta mugappunnagai kATTi gyAna-
bOdam vaLara tarpOdam taLara vEnDi (kUvuginDren) ||ch||

Summary Translation

O, kOkilapriyA! I coo unto you, prattling pleasantly and tenderly and seek your refuge. O, Lord! Lord of Lords! Take pity on me and come, O, timely sanjeevini (a cure-all plant), reversing death. I cannot proceed any further in the torrid heat of infatuation, carrying the burden of old age, the three characteristics (triguNa) and the pairs of opposites (dwandva). So, display the smile of the new spring's face so that wisdom may grow and material concerns may disappear.

12

nAda rUpAvatiyE - rAga: rUpavati - tALa: rUpaka

nAda rUpAvatiyE – sarasvatiyE

nAvil vandaruL purivAi – Om shakti ||p||

vEda vEdAnta siddhAnta sanmArgattin

sAdhanAnubhavattai geetam pADi kkonDADa ||a. p||

kalvikkaDal kaDandu - kAtchitturai aDaindu

kaNkaNDa kalaigalaippaN kanDu, pozhindiDa

selvattir selvamAm jeeva-brahmAnandam

tiLaikka tiruvaruLir kuLikka chittam kaLikka ||ch||

Summary Translation

O, the beautiful one, manifested as musical sound! O, Sarasvati! Come to my tongue and bestow your grace, Aum Shakti, in order that I may celebrate the experience of accomplishment of the righteous path of the tenets of vEda and vEdAnta by singing songs. After crossing the ocean of scholarship and reaching the port of sight, let me pour out in song all the arts I have witnessed so that I may plunge and splash about in the bliss of the supreme soul even while living, which is the greatest of treasures, and bathe in its divine grace, delighting to the mind.

13

nAyaka nAnum - rAga: gAyakapriya – tALa: Adi

nAyakA nAnum gAyakapriyai- enda
nALum ennai ALum prANa ||p||

tAyum tandaiyum guru deivamum
dhanamum ghanamum manamum Agiya ||a. p||

arumaiyAna kAdal vAzhvin
anbum paNbum inba nalamum
perumaiyAna peyarum pugazhum
pEsiDAda periya sukhamum neeyE – Atma nEyanAna ||ch||

Summary Translation

O, Lord! I am your beloved gAyakapriya (singing Your glories). You are my governing master at all times. You are my mother and father, preceptor and God, and wealth, status and mind. In our unique conjugal life, you, the soul-mate, are love and refinement, joyous good, proud name and fame and great happiness beyond speech.

Note: A composition in nAyaki bhAva

varam aruLvAi - rAga: vakuLABharaNam – tALa: Adi

varam aruLvAi parabhakti seyya
vakuLABharanar vAzhttum deivamE ||p||

nara jeevanum amara jeevanAgi
nAda vindu kalA teeta nilai peravE ||a. p||

suddha satchidAnanda-chhokkilE
turiyAnubhava gaganattile
attaitindrangE aduvAgi nirkkum
suddha nilai-tA tEjOnmayanE ||ch||

Summary Translation

O God, praised by vakuLABharanam (adorned by the flower garland of Vakula, aka Bakula or Mimusops elengi), grant me the boon to be devoted to the supreme in order that mortal man may become immortal and establish himself beyond the snares of duality. O, dazzling one! Grant me the accomplished state, entrapped in the pure bliss of identification of the individual consciousness with the supreme Soul and, floating in the firmament of experiencing the fourth state - turIya, where the soul enjoys divine experience, and being totally content with that.

15

mangaLa yAzhisai - rAga: mAyA mALava gowLa - tALa: Adi

mangaLa yAzhisai pongugavE
mAyA mALava goulaiyuDan – shubha ||p||

tanga nagai seyyum taLiriLam kAlaiyil
jaya shiva hari guha shuddha shaktiyena ||a. p||

manaviruL vilagiDa mAsugaL pEra
manida janmamidu inikkaDaittEra
punidamAna upa shAntame sAra
puNNiya sruti svara laya gati sEravE ||ch||

Summary Translation

Let the beneficent and auspicious melody of the veena pour forth to the brim, accompanied by the rAga mAyA mALava gowLa, with the chant of victory to Shiva, Hari, Guha and pure Shakti of dawn, when the sun fabricates ornaments of gold. Let the veena pour forth in order that the darkness encompassing the mind is banished, impurities disappear, this human birth attains upgradation, the sacred equanimity of the senses, body and mind is achieved and the courses of sanctified shruti, svara and laya merge into One.

16

shAntamAna madi - rAga: chakravAka- tALa: Adi

shAntamAna madi ezhundadu
chakravAkam kUDikkuzhaindadu ||p||

kAntam pOloru shakti veesiDa-
kAdalan mugam kanindu pEsiDa ||a. p||

nAvellam tiru nAmam AgiDa
nan-manam aruLanbu kUDiDa
jeevanE shiva maNam kamazhndiDa
chir-sukAnubhavam pirandiDa
vA vA vA vA ||ch||

Summary Translation

The mind became tranquil and chakravAkam (implying the mind merging with its source like the Brahminy male and female ducks which are supposed to be together always), joining it, blended with it in order that a magnet-like power may extend and the lover's face, full of compassion, may start talking. Come, come, so that the entire tongue may be full of divine names, the good mind is imbued with the grace of love, all life wafts the fragrance of Shiva and the joyous experience of the soul is born.

sUriya kAntattile - rAga: sUryakAntam- tALa: Adi

sUriya kAntattile-un suDar mugam kAnudamma ||p||
 kAriruLai vizhungi -un kani nagai poliyudammaA ||a. p||

ulaginal chhuzhaTruginDrAi pala pala
 uDal konDu kazhaTruginDrAi
 nalamura uyirgaLellam-inba
 nAdagam naDippavale ||ch||

Summary Translation

O, Mother! I behold your dazzling face in resplendence of Sun, which devours
 dismal darkness, when your nature smile glows. You make the world
 revolve; taking many bodies, you make it go round in order that all living
 beings may benefit, O, Mother, enacting a pleasant drama.

18

hATakAmbari padam - rAga: haTakAmbari - tALa: trishra Eka

hATakAmbari padam pADiDa naDamADiDu manamE ||p||

ida pingaLai munai kUDiyE
isai vanDamuduNNavE ||a. p||

viLaiyADiDum ulagil varum
visanattinai marandE
kaLaiyADiDu paramAtmanai-
kalandinbura dinamE ||ch||

Summary Translation

O, mind! Amble alone to sing a song of hATakAmbari (one who is enrobed in gold) in order that you may partake of the nectar of music accompanied by the tips of the nerve-channel (nADi) Ida and Pingala. Forgetting the travails met with in this playful world, dance joyfully, O, mind, so that you may merge with the Supreme Soul and experience felicity every day.

JhankAradhwani shuddha - rAga: JhankAradhwani – tALa: rUpaka

JhankAradhwani-shuddha shakthi Om ena bhakthi seyvOm ||p||

tanga yAzhum kuzhalum muzhavum
jalatarangamum alai veesiDa ||a. p||

shiva hari hara sharavaNabhava
jaya guhavena idayam tuDikka
navarasa maya nAdam olikka
gyAna jOti ezhundu jolikka ||ch||

Summary Translation

Let us pray uttering “Aum! The pure power of JhankAradhwani” in order that the golden lute, flute, drum and jalatarangam may give life to waves of music. Let the heart throb with the words Shiva, Hari, Hara, Shanmukha and victory to Guha. Let the melody, full of the nine sentiments, be played. Let the halo of wisdom arise and dazzle.

Ananda sudandiram - rAga: naTabhairavi – tALa: Adi

Ananda sudandiram vEnDum - en
anbu naTabhairavi aruviyAi-perugavE ||p||

vAna veLiyinilE gAnapparavai pOlE
gyAna veLiyinilE nAnum parandulAva ||a. p||

nOvum tuyar palavum mEvum paDukuzhiyil
jeevanaittaLLuvadO - nara janmattai eLLuvadO?
koovum kuyilazhagai-kurangin kai koDuppado?
konjum kiLiyai-pulikkUnDil adaippado? ||ch||

Summary Translation

I pray for joyous liberty in order that my beloved naTabhairavi may flow in a cascade. Like the bird in the open sky, I desire joyous freedom to roam, flying in the firmament of wisdom. Should I push my life into the deep cavern full of disease and much travail, and thus make a mockery of human birth? Should the beauty of the cooing cuckoo be entrusted in the hands of a monkey? Should a prattling parrot be dumped in a tiger's cage?

21

geeta vANiyE keeravANiye - rAga: keeravANi - tALa: Adi

geeta vANiyE keeravANiye
kiraNam paravum vEdavANiye ||p||

AdAra OmkAra veenaiyE
AnandakkaDalil ADum tONiyE ||a. p||

eNNum eNNamellAm paNNisaigaLAgi
paNNisaigaLellAm kaNNulagamAgi
maNNulaga vAzhvu viNNamuda UTrAi
mangalam poliya-pongi viLaiyADum ||ch||

Summary Translation

O, the sound of music! O, keeravANi (the voice of parrot) ! You are the words of vEdas, spreading your rays; you are the supporting lute, tuning the sound “Aum”, you are the boat dancing in the ocean of bliss. When all the thoughts that arise in me become songs and all the songs become the visible world, with the life on this earth becoming the spring of divine ambrosia, shine auspiciously and keeravANi bubbles over and sports merrily.

harahari yena - rAga: kharaharapriya – tAla: rUpaka

hara hari yena kharaharapriyA
ADippADuga nADi yAzhilE ||p||

nara jeevanum amara jeeva
nadiyAgi sat-gati sEravE ||a. p||

sarasara vena bhava vinaigaLin
sankaTangaL teera
shAntamAna sama nilaiyilE
saga(ha)ja niShtai sEra
parashiva chidambara veLiyilE
paravasha uyirpparavai ulava ||ch||

Summary Translation

O, kharaharapriya! (Lord Shiva addressed as the friend of Lord Vishnu, who in His incarnation as Rama slayed the demon Khara, a cousin of Ravana) Sing and dance with the lute, chanting “Hara and Hari” so that the life of man may become the immortal ever flowing river and attain salvation. Chant, sing and dance so that the travails of the misdeeds of existence are speedily removed and, achieving natural steadiness of mind in tranquil equanimity, the bird of life, overpowered by the supreme, floats along in the firmament of the consciousness of Supreme Shiva.

23

gaurI manOhariyE - rAga: gaurimanOhari – tALa: Adi

gaurI manOhariyE enadu kalai
kavin pera aruL puriyE ||p||

dairiya vANi tA; tagunda pulavar sabhai
tamarindu magizha varakavigaL pugazha ||a. p||

iyalisai nADagam iyalburattulangiDa
eLiya naDaiyum poruL ETranum viLangiDa
kuyilenakkuraluDan nayamurappADi nAn
kuvalaya vAzhvilE navayugam kUDiDa ||ch||

Summary Translation

O, gaurImanOhari! (O Goddess Gowri to whom my mind is surrendered)
Bless me that my art may attain beauty. Grant me courageous speech that
the assembly of competent poets may appreciate its quality and enjoy it, and
that gifted poets praise it. In order that prose, music and dance shine
naturally and simplicity of style and softness of content are evident, let me
sing delicately with the voice of a cuckoo so that in this life on earth, I may
enjoy the bliss of a new era.

karuNai mugil garjittiDa - rAga: varuNapriya – tALa: trishra

karuNai mugil garjittiDa varuNapriyai varugavE ||p||

aruNattiru azhaguppayir aruLAl viLaivEravE ||a. p||

vanamAmalar maNanmADiDa malai ArugaL ADa
 manamAmayil magizhindADiDa inamAmayiluDanE
 tana-tAnana tana-tanDana taga-tagguni takajam-ena
 enaDAruyir naDamADiDa iraivan pugazh pADi ||ch||

Summary Translation

O, varuNapriya! (varuNa is the lord of oceans, water and aquatic life) Come, accompanied by thundering clouds of compassion, in order that the crops of beauty flourish by the sanctified grace of the morning sun. The guest flowers of the park dance with fragrance; the mountain streams dance; the great peacock of the mind is overjoyed and starts dancing along with its mate singing “tana-tAnana tana-tanDana tagka-takkumi takajam”; and my dear inner life dances in tune, singing the praise of the Almighty.

mAraranjani mangaLAmbike - rAga: mAraranjani – tALa: Adi

mAraranjani mangaLAmbike
magarAji divya jaganmOhini ||p||

Aramudappunnagai azhagE
AnandamAna tEnaruvie ||a. p||

Urum kAdalAgi upayOgamAgi
uyirAgi inda ulagellAm Agi
veeru konDu viLaiyADum shaktie
viNNinbam ingE viLaivittaruLvAi ||ch||

Summary Translation

O, mArA-ranjani! (One who delights the god of love) O, auspicious Goddess!
O, Empress! O, Divine charmer of the universe! You are the beauty of the
smile that is sweet like ambrosia! You are the joyous cascade of honey! O,
Goddess of power! You become the spring of love; you are the experience of
love! You are life and the entire world. Bless us, creating heavenly bliss here.

innum enna sOdanai - rAga: cArukEshi – tALa: rUpakam

innum enna sOdanai - en
inba mannava-shiva vA vA ||p||

kanni yunnai nambi yuLLEn
kAdalukku jAdi unDO? ||a. p||

chArukEsi pOla mEgha rAsi paDarum nishiyil
taDa-taDavena-tandi pEsi ttAvu minna liDiyil
pOrum puyalum seerum ulagil
pugalariyAdu pulambuginDrEn
puNNiyam unDu gaNNiyam unDu
punnagai mugam kATTi varuvAi ||ch||

Summary Translation

O, Shiva! Come, my dear lord! Why create further trials? The virgin that I am, I depend on you. Is there any discrimination of caste in love? In the dark nights when groups of clouds gather like the charming tresses of young ladies, and when lightning flashes across accompanied by thunder which speaks the language of the unwise “taDa - taDa”, I stand waiting not knowing a refuge in this world where wars and cyclones are hissing past me. Come to me displaying your smiling face; thereby you will earn merit and dignity.

tAi sollum vArttayai - rAga: sarasAngi – tALa: Adi

tAi sollum vArttayai taTTAdu kELaDi
sarasAngi manasE -deiva ||p||

pEi konDa kAmugar pEcchinai eDukkAdE
pEneDukkum kurangai tEniDam viDukkAdE ||a. p||

Urai mayakkiDa uDalai minukkAdE
ulaiyilE pOTTiDa valaiyilE piDikkAdE
mOraikkuttiya pAlin mugam pOlattiriyAdE
mOgamellAm shiva dAgama dAkkuvAi ||ch||

Summary Translation

Listen to the divine mother's counsel without a murmur of protest, O, mind, the coquettish woman that loves glamorous display! Listen not to the babble of lustful people possessed by the devil; do not let the monkey, used to picking lice from the heads of other monkeys, come anywhere near the pot of honey. Do not show off your bodily charms just to attract others. Do not catch things in the net to be cooked in the oven. Do not be corrupted like the surface of curdled milk. Divert all infatuation towards thirst for Shiva.

harikAmbOdi pADi - rAga: harikAmbOji - tALa: Adi

harikAmbOdi pADi AvalAi azhaikkirEn
 priya maNALanE guNALanE ||p||

sarigamapadaneE - enum, saptasvara vEdamum
 jatisvarangaLum - sEra, tALa mELangaLuDan ||a. p||

sAtvika manaduDan - sanmArga naDaiyuDan
 sAdu sangattuDanE sadA kAla niShTaiyuDan
 Atma samarpaNattAl aganDEya sugandOya
 aga nADaganE, nin saga nADagankanDe ||ch||

Summary Translation

O, hear beloved husband, full of all virtues! I invite you passionately, singing the rAga harikAmbOdhi, with the seven svaras - sa, ri, ga, ma, pa, da, ni which constitute the vEdas of music joined by melodic and rhythmic patterns of jatisvara and accompanied by tAla and drums. Possessing a tranquil mind and treading the path of good conduct, I keep the company of holy people and offer myself to you with total fixity of mind all the time when my ego wanes and happiness crystallizes; O, actor on the stage of the innermost recesses of the heart! I witness the drama you enact in the universe as the stage, as I call for you in love.

ulagamellAm - rAga: dheera shankarAbharaNa - tALa: jhampe

ulagamellAm kalagaminDri
uLLam onDri vAzhgavE
unmai anbu sUzhgavE ||p||

nalivilAda kalvi selva-
pulamai-Onga-punmai neenga ||a. p||

eera nenjum eLiya naDaiyum
eegaiyum tyAga-tonDum
dheera shankarAbharaNa-tEnisai inimai pOla
karuttum kalaiyum poruttamAna
kavidai-pOla-kavaracchi konDE ||ch||

Summary Translation

Let the entire world be free from strife, and everyone's mind be tuned in unison and true love, enveloping all humanity. Let the wealth of scholarship grow without interruption and good manners, like the honeyed music of dheera shankarAbharaNam, and let a compassionate mind, by simple living munificence and service through sacrifice, flourish. Let thought and art, like appropriate poetry, be attractive.

Note: "dhee + ra" added to the name of the rAga shankarAbharaNam denotes its number in the mELakarta rAga scheme. "dhi" gets the number 9, when counted from the alphabet "Tha" and "ra" gets the number 2, when counted from the alphabet "ya". When these two numbers are reversed, we get 29 and that's the mELa number according to the kaTapAyAdi sUtra.

nAga-nandini rAgam pADiyE - rAga: nAgA-nandini - tALa: Adi

nAganandini rAgam pADiyE
nAda pUjai seidEn, Adi shivanE ||p||

dEgAlayattin divya sannidhi vaLar
DyAna vaDivAna chinmaya mUrtiyE ||a. p||

anjum aDangittan arivAga ninDrE
antarAtma sukham vandu vandinikkavE
nenjinile muraLi konja veeNaiyuDan
niradisa-yAnanda para-nAda-paN muzhanga ||ch||

Summary Translation

O, primordial Shiva! O, personification of consciousness in the shape of meditation! I performed the worship of music by singing the rAga nAganandini in the sanctum sanctorum of the temple of the human body. When the five senses are controlled and only knowledge remains and the bliss of the inner soul spreads its sweetness, the flute prattles tenderly and sweetly in the mind along with the veena, and the tune of the supreme Soul gives rise to uninterrupted ecstasy.

31

tyAga bhOga yAgapriyA - rAga: yAgapriya – tALa: rUpaka

tyAga bhOga yAgapriyA aruL yOga varanE ||p||

EganE anEganE -en idaya gyAna deepanE, Om ||a. p||

sOga mOga dAgaminDri

suddOham suddOham suddOham enDrE

surudi kUTTi jeeva yAzhai aruvi pOla meeTTi

AgAyattil aNukkaL pOLE

ariya shakthi kATTi avani vAzhvil amudam UTTa ||ch||

Summary Translation

O, yAgapriya (one who is pleased by the oblation of ego into the fire of knowledge) of our sacrifice, full of sacrifice and enjoyment of the grace of superb good fortune! O, the one and the many! Aum, you are the light of wisdom in my heart. Free from sorrow and the thirst of infatuation, let me tune the lute of life, sounding “pure am I; pure am I” continuously like a cascade. Let me display great power like the particles in the firmament so that nectar is fed in this worldly life itself.

eppOdum inbam inbamE - rAga: rAgavardhini – tALa: Adi

eppOdum inbam inbamE iniya rAgavardhini enadu manadil Ura ||p||

muppOdum ammaiappan mudalvan Adibagavan
munninDrennai naDattum innanbai ninaittiDin ||a. p||

tAmasa rAjasa taDaigaL uDai paDavE
sAtvika vEgattAl, shakti naDaiperavE
kAmamellAm shiva kAmamadAgavE
kaNNum karuttum adil kalanda kalaviyile ||ch||

Summary Translation

When sweet rAga vardhini (which enhances) springs up in my mind, this is joy and more joy all the time. When I think of the sweet love with which I am led by primordial Almighty, the first principle and consort of Parvati, in the past, present and future, I am filled with ecstasy. Let the obstacles created by ignorance and hyperactivity be sheltered. Let me become powerful, using the force of a tranquil mind. Let all love be transmuted to love of Shiva and let vision and thought merge in the union with Shiva.

**gAngEyA guNa bhUShaNA - rAga: gAngEyabhUShaNi - tALa: Mishra
chApu**

gAngEyA guNa bhUShaNA ennaik-
kA! kandA karuNai vEndA ||p||

AngAra mamakAra arakkarai azhi shivakkanalE ||a. p||

eenappagaivar sUzhcchi ennai
mAnabangam seidiDAmal
eDutta paNiyai muDittu-koDuppiAi
igalai vellum guga ShaNmuga
gyAna panDita gurunAdA -namaskAram praNava bOdA ||ch||

Summary Translation

O, gAngEya (Lord Subrahmanya, addressed here as son of Ganga, the consort of Lord Shiva), adored with great qualities! Save me, O, Skanda, the king of compassion! O, spark of Shiva! Destroy the demons of egotism and passion. O, Guha! O, Shanmukha, victorious in battle! O, expert in wisdom! O, lord of preceptors! I salute you, O, teacher of the meaning of Aum! Help me to finish the task undertaken without the conspiracy of petty enemies destroying my self-respect.

vAgadheeshwari varakavi - rAga: vAgadheeshwari – tALa: JhampE

vAgadheeshwari varakavi yOgigaL konDaDum ||p||

vEgamAna Ugamum, vivEgamum kalai mOgamum aruL ||a. p||

villum kaNaiyum viralum konDa
 veeran pOla veTri peTra
 sollum poruLum suDarum arivum
 nalla kanavum ninaivum aruLi
 ellai aTra shaktiyAga
 enadu vAkkai UkkukinDra ||ch||

Summary Translation

O, vAgadheeshwari (the Goddess of speech – Sarasvati), celebrated by yogis instead, who are gifted poets! Bless me with instant intuition, discretion and love for the arts. Bless me with all-conquering speech full of meaning like the victory of a proficient hero, bearing bow and arrows. Grant me resplendence, knowledge, good dreams and thoughts and bestow the power to break out of my senses, stimulating my speech.

deiva guNamOnga - rAga: shUlini – tALa: Adi

deiva guNamOnga teemaiyellAm
neenga-cheivAi bhavAni tiri(tri) sUlini ||p||

veyya rAkShasarai noyyavE puDaikkum
veerar pOTrum shakti -un
pErai-chonnAl sitti ||a. p||

teettaNalaippOla ppUttA kunDalini
divya shaktiyuDAn sEnAbalamum
Atma deeramum aruL purivAye
amarEnDiran pOla arasALa ulagai ||ch||

Summary Translation

O, bhavAni (the consort of bhava, Lord Shiva) holding a trident! Ensure that divine nature takes the upper hand and all bad is eliminated. By just chanting your name, it is possible to achieve power which is hailed by heroes who thoroughly constitute fiery demons. Bless me with the divine power of Kundalini (spiritual energy) dazzling like red hot embers, the strength of an army and spiritual courage, so that I may rule over the world like Indra.

chanchalanATA nenjinilE oru - rAga: chalanATa - tALa: Adi

chanchalanATA nenjinilE oru shakti pirakkudaDa ||p||

vanjanai yillA malarkani vanattaik-
konji viLaiyADum kuLirmalai aruvipOl ||a. p||

sUriyan pOloru jOtiyaik kanDadum
sudandiram udikkudaDa
sUzhndu virindu parandiDum vAnilOr
suDar kavi pAdudaDa
kArya shakti valukkudaDa ilan-
kATrai uyirtiDavE
kaDavuLai iyarkayil kanDu teLindu
kalandiDum kAdalinAl ||ch||

Summary Translation

A power is born in my mind that fights off wavering and the tendency to lack fixity like a cool mountain cataract which sports, prattling tenderly in the park full of blossoms and fruits. Freedom arises when a halo like the sun is sighted. A flaming poem is heard in the firmament, enveloping and spreading far and wide. The power to perform deeds gets strengthened, sighting God in nature. My mind becomes clear and my love merges with it, giving life to the tender breeze.

unnaiyallAl gathi illaiyE - rAga: sALaga – tALa: Adi

unnaiyallAl gati illaiyE- vAzhum
upAyam enakku nee sollaiyE – paramA ||p||

tannala vanjamum sadikAra nenjamum
innal sei nanjamum minjiya ulagile ||a. p||

vAyADiyArppizhaikka vAchAlakamillai
vaLam perum pugazh pera viLambarangaLum illai
sEyan un aruLaiyE tAyena nambinEn
chitta puyalil chikki tattaLikkum siriyEn ||ch||

Summary Translation

O, supreme God! There is no refuge but you. Tell me the method by which I can live in this world full of selfish deceit, conspiratorial mindset, and the poison of harming others: I possess no oratorical skills to live by talking much. I do not have the benefit of advertisements to attain great fame. The child that I am, I have placed all my faith in your grace as a mother. My insignificant self, tormented by getting entrapped in the storm of the mind, has no refuge but you.

38

chitta jalArNavattil - rAga: jalArNava – tALa: Adi

chitta jalArNavattil jeevappaTTu chellum
shivapperundurai sEravE ||p||

patti ttuDuppinaI balamAga nATTiyE
paraman aruLE kalangarai viLakkAga ||a. p||

AngAra kkoDumbuyal aDiTTu norukkAmal
Asai ttingilangaL angAndu vizhungAmal
OmkaRa alaiyilE tUngAdu chenDru nal
udaya vELaiyilE idaya tteLivu kANa ||ch||

Summary Translation

Taking life and traversing the ocean of the mind, let me plant firmly the oar of devotion and proceed to reach the great shrine of Shiva, keeping the grace of the Supreme as the lighthouse. Let me proceed without being broken up into smithereens by being struck by the cruel cyclone of egotism or by being devoured there by the whales of desire or by sleeping in the waves of “Aum”. Let me reach the great shore of Shiva at beneficent dawn in order to find clarify of mind.

39

enDrum pErinbam unDu - rAga: JhAlavarALi - tALa: Adi

enDrum pErinbam unDu manamE
inda ulagilE vanda namakkellAm ||p||

tonDru toTTa suddha sudandara jOti
kanDu samarasa vanDu pOla vAzhndAl ||a. p||

saLLai sei manadai uLLaDakkiyE
JhAlavarALi alai salasalakkum
veLLaTTil midakkum vEgappaDagu pOla
vigyanAnattil uyir mEvi mun chenDrAl ||ch||

Summary Translation

O, mind! There is always supreme bliss for all of us who have come into this world if we realise the ancient pure halo of freedom and lead a life like a beetle steeped in equanimity. Controlling the petty-fogging mind, if we go forward devoting earnest (sincere) attention to superior knowledge, like a speeding boat floating in the flood buffeted by waves of JhAlavarALi, there is always supreme ecstasy.

40

allalellAm vilagi Atma - rAga: navaneetam – tALa: jhampE

allalellAm vilagi Atma sudandarattil
aiya nAn vAzhavaruL -iraivanE ||p||

palgiya vinaigaLil paTru viTTeppOdum
pAlil navaneetam pOl padumattil annam pOl ||a. p||

ayalonDrum ninaiyAmal agamugam kalaiyAmal
aduvenum poruLinai iduvenDrarinduLLE
iyalbAirundapaDi iyalbAirundenDrum
ennuyir tudippellAm unnuLLa tuDippAgi ||ch||

Summary Translation

O, God! Bless me to live in spiritual freedom, bereft of all turmoil, giving up all attachment to multiplying actions at all times, just like butter in milk and a swan and white lotus. Let me not think external things and let my mind and face not display any disturbance. Realising that you, O, God, pervade all, let me persevere in the state of spirituality and may all my heart-throb become the throb of your mind.

41

patita pAvani paramEsvariyaI - rAga: pAvani – tALa: Adi

patita pAvani paramEsvariyaI
tudi sei dinandinamum-manamE ||p||

tudiseya tudiseya madi tarum; paditarum
sudandira gatitarum suddha parAshakti ||a. p||

eNNiya kAriyam tiNNamAi kUDum
eLidinil aramporuL inbamum veeDum
ViNNarasAtchiyum maNNilam sUDum
veTri tirukkaLellAm
suTrilum viLaiyaDum jeevanil kaLaiyaDum ||ch||

Summary Translation

O, Mind! Pray every day to paramEshwari, the saviour of the fallen; as you keep on praying, it will give you a clear intellect; the pure great power bestows the great protector and total freedom in life. All planned activity will be fulfilled efficiently; you will attain easily the threefold objective of Dharma: wealth, pleasure and liberation. The kingdom of heaven is seen on this earth. All kinds of prosperity and triumph will come easily to the person who worships Her, and his life will brighten up considerably.

42

parama sugantarum - rAga: raghupriya – tALa: Adi

parama sugandarum japatapa sAdanamE
paNNiDu tiN manamE – dinamE ||p||

nirandaram varandarum
parandarum igandarum ||a. p||

chitta suttu tarum jeevan mukti tarum
teevinai pOgum tiruvinaiyAgum
sutta shakti shivajOti raghupriya
sundari sudandari shreekari Om ena ||ch||

Summary Translation

O, firm mind! Perform daily austerities and religious chants which bestow great pleasure, boons without interruption, salvation and all worldly desires. Chanting the name of the Pure Power, the Halo of Shiva, raghupriya, charming, revelling in freedom and bestowing prosperity along with the prefix Aum, grants clarity of mind and salvation even in this life, which all bad deeds vanish and auspicious deeds appear.

43

shivam pera aruL purivAi - rAga: gavAmbOdhi - tALa: Adi

shivam pera aruL purivAi-jeevan
navam pera aruL purivAi paramAtmanE ||p||
tavam pera ttonDarai ttAngi naDattiDum
sattiya sanmArga samarasakkaDavule ||a. p||

pazhaiya teevinaiyellAm pAzh paTTEgavE
pAsamum pashupati nEsamadAgavE
kuzhaindu kuzhaindurugi kkonjum kAmbOdhi
kuyilunaikkUviDa kkayilayin mEvia ||ch||

Summary Translation

O, super God, steeped in truth, good conduct and tranquillity, who supports and guides all devotees! Bless me that I may attain all that is auspicious, that my life may become good and that I may attain penance. In order that all old bad deeds are destroyed, and all love is diverted towards Shiva, start cooing, O, the cuckoo of “gavAmbOdhi”, melting, stirring and prattling tenderly, and bless me to attain Shiva, dwelling in Mount Kailash.

44

mukguNa mAyayil chikki - rAga: bhavapriya – tALa: Adi

mukguNa mAyayil chikki alaiyAdu
mukti taruvAi appanE-jeevan
mukti taruvAi paranE ||p||

pakkuvamAi ulagaip-
pArAdu pArttirukkum
parama upasAnta varamE shubhakaramE ||a. p||

enadu yAn engira irumAppu pollAdE
endapporuLum ingE vandadu nillAdE
manadu nilaittunadu mArAda diyAnattil (dhyAnattil)
mangaLa bavapriyA sivapriyai AgavE ||ch||

Summary Translation

O, God! O, Father! Grant me salvation even while living without getting caught in the illusion of the three-guNas (satthva, rajas and tamas). Grant me the beneficent boon of great equanimity of senses, body and mind to behold the world maturely without getting involved in it. The arrogance of egotism is bad and nothing that has come into this world is ever-lasting. So let the mind be fixed in unchanging meditation of yourself so that auspicious “bhavapriya” (that is cherished by the Lord Shiva) becomes embedded in my concentrated mind.

45

chindaik kanavil vanda - rAga: shubhapantuvarALi – tALa: Adi

chindaik kanavil vanda nAyakA
chiranjeeviyAna sukha dAyakA ||p||

andaranga manattandiyilE shubha-
pantuvarALi pAindu varumpOdu ||a. p||

muttu muttAga natchattiram pUttu
mullai muruvalai aLLi veesum vELai
eddisaiyilum iyarkkai azhagin
inbamAnA kalaippaNbu pongum vELai ||ch||

Summary Translation

O, Lord, appearing in the dream of my thought! O, bestower of everlasting felicity! When “shubha-pantuvarALi” arrives streaming in the inner consciousness of the mental wireless, you, O, Lord, appeared in the dream of my mind. At the time when pearl-like stars blossom and spread their jasmine smile and when the pleasing artistic refinement of nature’s charm bubbles over in all directions, O, Lord, you appeared in the dream of my thought.

46

jAdi samaya bEdam illAda - rAga: ShaDvidhamArgiNi - tALa: rUpaka

jAdi samaya bEdam illAda ShaDvidamArgiNi
satya dharma rakshaNi ||p||

vEdAgamamum vivilum kurAnum
geetaiyum tirukkuraLum Odum ||a. p||

karuNai anbu karuma veeram
karaNa suddham kAtchi arivu
maraNa bhayamillAda shakthi
varamaruL shubakaramaruL tAyE ||ch||

Summary Translation

O, ShaDvidamArgiNi, free from distinction of caste and creed. O, protector of truth and dharma! You chant the vEdas and Agama, Bible and Koran and Gita and Thirukkural. O, Mother! Bless me with the beneficent boon of compassionate love, inner purity, comprehension of what is seen, and strength free from the fear of death.

47

enna kuraiyum vaikkavillaiyE - rAga: suvarNAngi – tALa: Adi

enna kuraiyum vaikkavillaiyE
ennammai svarnAngi mahAlakshmiyE ||p||

anna vichAraminDri sonna vichAraminDri
Atma vichAram seyyum Anandam tandapin ||a. p||

sEi pOlavE mAdai ttAyAgavE kanDEn
jeevakODigaLilE sivamayam viNDEn
tUya vAzhvuDan puvi ttonDinai kaikkonDEn
tUnDu suDar pOl vAzha vEnDum enDrenai AnDAL ||ch||

Summary Translation

My mother mahAlakshmi, possessing golden limbs (suvarNAngi), has ensured that I am free from all wants. When mahAlakshmi has granted me this bliss of having no worry for food or wealth and engaging myself in spiritual enquiries, I have no problem. I look upon all women as a child looks upon its mother. I behold pervading Shiva in all living beings. I take up service to all humanity, leading a pure life. mahAlakshmi has made me lead a life like a kindled flame.

48

avan mEl enna pizhaiyE - rAga: divyamaNi – tALa: Adi

avan mEl enna pizhaiyE asaTTu manamE
aDangA ppiDAri neeyE – dayAparan ||p||

kaviyOgi vaNangiDum kAdalanE unadu
kaNavanAgiyum summA piNangi alaiginDrAi ||a. p||

uDal koDuttAn adil uyirAga ttuDittAn
ulam koDuttAn inda ulagaiyum koDuttAn
diDam koDuttAn aruL iDam koDuttAn emmAn
dinamaNi sugamaNi divyamaNi suguNi ||ch||

Summary Translation

O, foolish mind! You are the uncontrolled Virgo and there is no blame attached to a compassionate God. Though the beloved worshipped by Kavi Yogi is your husband, you grumble and loaf about. He gave you the body and throbbed within it as life; He gave you the mind of the entire world; He gave you firm resolve and blessed you. He is the sun, the divine jewel (divyamaNi) of happiness and possessed of auspicious attributes.

49

taruvAi kalaivaramE - Om sarasvati - rAga: dhavalAmbari – tALa: Adi

taruvAi kalaivaramE - Om sarasvati
dhavaLAmbari tAyE pavaLavAi malarndu ||p||

uruvAi ulaginil aruvAi uLamisai
guruvAi arivinil varuvAi pUraNi jaya nAraNiyE ||a. p||

vEdavyAsar kALidAsan vAlmeeki kamban
veeru migunda vAkkum Aru pOla naDaiyum
kAdalum veeramum karuNaiyum yOgamum
kalanda kavidaiyAlE kAlattai vellavE ||ch||

Summary Translation

Om sarasvati, Mother, clad in white robe! Open your coral mouth and grant me the boon of proficiency in arts. O, nArAyaNi, victory to you, O, perfected Goddess! You appear with a form in the world and formless in the mind as the preceptor of the intellect. Grant me proficiency in arts in order to conquer time through poetry wherein live heroism, compassion and yoga which merge with each other with a style flowing like a river and with words of vigour like those of Veda Vyasa, Kalidasa, Valmiki and Kamban.

50

nAvE nalantarum tiru nAma - rAga: nAmanArAyaNi – tALa: JhampE

nAvE nalantarum tiru nAma
nArAyaNi shiva Om ena navilvAi ||p||

sAvE aNugAda jeeva shakti tarum
sAyujya padaviyum tAnE tEDivarum ||a. p||

suranga ttangam urugi chokka ttangam Agi
suDarmaNi muDiyAgi sUzhulagai yALum
varam perum kalaigaLum param perum nilaigaLum
siram perum divviya jeevanir kanindiDum ||ch||

Summary Translation

O, tongue! Chant the beneficent holy name of ‘nAma nArAyaNi, Shiva Aum’; it will grant the life-force without the threat of death; the status of union with the lord will come of its own accord. The gold in the mine melts and becomes burnished gold which is fashioned into a gem-studded crown; it is possible to get the boon to rule over the world wearing such a crown. When the tongue repeats the holy names, proficiency in arts can be attained and the evolved divine life attains high spiritual status and maturity.

51

sivakAmavardhini bhava kAma - rAga: kAmavardhini – tALa: rUpaka

sivakAmavardhini bhava kAma mardhini
chitpara nartakiyE - Om parAshakti ||p||

navayuga leelA vilAsini dukkha nAshini
mandahAsini suhAsini bhakta hrudaya vAsini ||a. p||

shreekari shubhakari divya soundari
chandrasEkhari krupAkari bhArati
EkAmbara nAyaki sukhadAyaki
yogAmbikE sakala bhOga nAyaki dharma sagAyaki ||ch||

Summary Translation

O, Supreme power, who excites the love of Shiva, who destroys the desire for existence and who dances in cosmic consciousness! You sport in the new epoch; you destroy all sorrow; you are ever smiling gently and your smile is charming; you dwell in the hearts of devotees; you perform good and beneficent acts to the people; you are divinely beautiful; you are the consort of the moon-crested Lord; you always perform compassionate acts; you are the goddess of speech; you are the consort of Shiva; you grant bliss to your devotees; you are the goddess of yoga as well as of all enjoyment. You actively assist those steeped in dharma.

maNamAlai sUTTuginDrEn en anbai un
malaraDi nATTuginDrEn paramAtmanE ||p||

kaNamEnum urangAda kAdalilE sezhittu
kaNNeerilE pUttu ppaNNisai vaNDUdum ||a. p||

ariyA pparuvattil AsayAikUdi en
arivAgi niraivAgi Atma chaitanyamAgi
pori pulan eTTAda poruLagi aruLAna
puruShOttamA unakke pUvai rAmapriyai ||ch||

Summary Translation

I adorn you with a bridal garland, O, supreme God, and I plant my love at your flower-soft feet. I prosper in the love which does not permit even a second sleep. I offer you the bridal garland with a beetle drumming a tune and blossoming with the tears. O, merciful superman! You embraced me with love in my innocent childhood; you became my intellect and my fulfilment; you became my spiritual consciousness as well as the object beyond the senses. The bride “rAmapriya” that I am, I adore you with a wedding garland.

53

kAlattEril chelluvOm - rAga: gamanashrama – tALa: Adi

kAlattEril chelluvOm
gamanapriyA kaLi kUrndiDa ||p||

gnAlattiru iyarkai azhagai
gnAna vizhiyAl kanDu kuLira ||a. p||

pirandu vaLarndu mAri maraindu
pirakkum jeeva nADagattin
aram poruL inbam siranda kAtchiyin
ADalAsiriyanaI nADi ||ch||

Summary Translation

Let us go in the chariot of time, even as “gamanapriya” is delighted, so that I may enjoy the nights of the sanctified natural charms of the world with the eyes of wisdom. This is the shining drama of life where we are born, grow up, change and die. In this drama, let us proceed in the chariot of time looking for the dance-master of the sights with superb scenes of dharma, wealth and pleasure, the Lord of creation.

54

engengum unnaruLpongi - rAga: vishwambhari – tALa: JhampE

engengum unnaruLpongi viLaiyaDum
inbattai kaNNdEnE -parAshakti ||p||

tanga nagai sei taLiriLam kAlaiyil
sAnta mugam kanDEn - oru kAntakkanalunDEn
vEdAnta pporuL vinDEn ||a. p||

uLLum puramum uyirum uDalum ulagamum unmayamE - un
uruvamum chinmayamE - malai
veLLamum vAnum kaDalum suDarum un
vEda viLakkamanDrO geeta nAdanamanDrO jOti – vishwambariyE ||ch||

Summary Translation

O, Goddess of Supreme Power! I behold everywhere the joy of your grace brimming over and forming a pool. In the early morning which fabricates ornaments of gold, I beheld a tranquil face and I absorbed a magnetic spark when I preached the meaning of philosophy. Inside and out, life and body and this entire world are pervaded by you and you, in turn, are pervaded by consciousness. O, Halo of “vishwambari!” Are not the mountain floods, the firmament, the ocean and the flame, your exposition of the vEdas and the dance of music?

55

shyAmaLAngi kOmaLAngi- rAga: shyAmalAngi – tALa: rUpaka

shyAmaLAngi kOmaLAngi
shivashankari jaya mAtangi- Om shakti ||p||

tAmasa rAjasa sAtvika guNa
bandha tondham sindhi Atma
sudandara varam tandaruL ambA - Om shakti ||a. p||

kAtchiyAga vandu vandu
kaNNai kkavarum maNNin ADalai
sAtchiyAga kkanDu nalla
tonDu seidu salanamaTra
samanilai aruL imaya gowri ||ch||

Summary Translation

Aum, Goddess of power, possessing a dark and tender body! O, Shiva Shankari! Victory to you, O, Matangi! O, Mother, bless me with the boon of spiritual freedom after getting rid of attachments and the dualities arising as a result of the three qualities basic to men. O, Gowri of the Himalayas! Bless me with equanimity, bereft of fickleness, performing good service to humanity while witnessing as a sentinel the dance of the attractive earth, appearing again and again as different Lights.

56

viNmugattilum maNmugattilum - rAga: ShaNmukhapriya – tALa: Adi

viNmugattilum maNmugattilum - un
taNmugam kANavA-ShaNmugapriyA ||p||

uNNumpOdum nAn urangumpOdumE
eNNumpOdum-anbu paNNum paNbinAlE ||a. p||

uLLam unnai kkUvum vaLLikkuyilanDrO
Unuyirum unadu gnAna mayilanDrO
veLLamAga mana vEtkai vimudaiyA
aLLi aNaiya vA
azhagA, kuzhagA amudA murugA ||ch||

Summary Translation

O, ShaNmugapriyA! Come that I may behold your pleasantly cool face in the firmament and on the earth. When I eat and when I sleep and when I think, come with your refinement created by love. Is not my mind the cuckoo Valli which calls unto you? Is not my body with flesh and blood your peacock of wisdom? O, Lord, the passion in my mind surges up in a flood, like a throne to lift me and embrace me lightly, O, charming and ambrosial Muruga!

57

simmEndiran pOl ezhundu - rAga: simhEndramadhyama – tALa: Adi

simmEndiran pOl ezhundu nillaDA mana-
ttiNmai konDa uNmai manidA ||p||

vaNmai migunda deivam unDu
vAzha ninaittAl vazhiyum unDu ||a. p||

kaNNan geetai kATTum pAdai
gAndhi pOnDra karunai Endi
viNNarasai viLakka ulagil
veTri vElan veeru poliya ||ch||

Summary Translation

O, true man with a firm mind! Stand firm like a great lion. There is munificent God and there is a way if you want to live well. The path is shown by Krishna in His Gita. Holding aloft the principle of compassion like Mahatma Gandhi, stand like a lion in this world and shine vigorously, like conquering Skanda, in order to illustrate the ways of heaven to the world.

58

unnadamAna hEmavati - rAga: hEmavati – tALa: Adi

unnadamAna hEmavati
Ongum arivu taruvAi ||p||

sannada vAkkum sattiya vAzhvum
salanamaTra manamum poliyum ||a. p||

uNNa uDukka irukka nALum
uzhaittu ppizhaikkum Ukkam
uLLanbuDanE veLLam pOLE
ulagu kkudavum Akkam
kaNNan buddhan yEsu kristu gAndhi
appar pOle karuNai pongum
kavidai pOla kiraNam veesum keertiyuDanE ||ch||

Summary Translation

Give me the knowledge for superb “hEmavati” to rise up so that I may shine with inspired speech, truthful life and a steady mind. Let me possess the keenness to labour every day so that I have enough to eat and clothe myself and a house to live. Let me possess the creative endeavour to help the world with flooding love of the heart so that my fame may spread its rays like Krishna, Buddha, Jesus Christ, Gandhi and Appar and like a poem brimming with compassion.

59

sanmArga siddhi taruvAi - rAga: dharmavati – tALa: Adi

sanmArga siddhi taruvAi - darmavatiyE
sadAnanda mukti peravE – entAyE ||p||

darmArta kAma mOksha chaturvidha puruShArtam
tAngiya jayashakti Ongiya nilai pera ||a. p||

aruNAlayattirku yAttirai chenDriDum AgAyameen aNi pOle
karuNaikkaDal kalakka kkAdaluDan chellum
gangai veLLattinai ppOle
kaviyin kanavinai ppOle
buviyil vaLam perugi ppodu nalangaL vaLara ||ch||

Summary Translation

O! Goddess of virtues, O! my mother grant us the boon of living a virtuous life: To attain the eternal bliss; To attain the objects of human pursuit, righteousness, prosperity, love and spiritual enlightenment.

Like the school of heavenly fish journeying to aruNAlayam, like the Ganges flood rushing with love to join the sea of compassion, like the dreams of a poet for the world to thrive with prosperity and common welfare.

60

Adi bagavan aruLai nambi anbu sei - rAga: neetimati – tALa: Adi

Adi bagavan aruLai nambi
anbu sei manamE-enDrum ||p||

neetimatiyidu; sOdanaiyellAm
nilavum kadir mun vilagum panipOl ||a. p||

manasAtchiyAi vandunnuLLE
vAimai pEsum tUya shakti
tanakkuvamai illAda suddha
samarasa sanmArga jOti ||ch||

Summary Translation

O, mind! Believing in the grace of the primordial God, bestow love on all beings all the time. This is the first counsel to remove all trials like the snow disappearing before the traversing sun. Happening as the consciousness within you, it is the pure Power which speaks the truth. It is the pure, tranquil and righteous Halo nonpareil.

61

tAndAm tamadena mamadai yillAmalE - rAga: kantAmaNi – tALa: Adi

tAntAm tamadena mamadai yillAmalE
sattiyattonDu seivOm -podu jana mana magizhndiDavE ||p||

kAntAmaNi chintAmaNi sugamaNi
kaNmaNi kaDirmaNi gatitarum gurumaNikke ||a. p||

kAmam sUdu kolai kaTkaLavinDriyE
kadunchina vEgamum mOgamum kunDriyE
sEmamAgum ishTa kAmamAgum divya
nAma japattuDan nallavar kUdiyE ||ch||

Summary Translation

Let us perform truthful service shorn of the arrogance of ego and possessiveness in order that the minds of the public are filled with joy. Let us perform similar service to the great and beloved preceptor, the bright “kAntAmaNi”, the wish-fulfilling gem who bestows pleasure and who is the sole refuge. Let there not be lust, fraud, murder and theft; let intense rage and infatuation subside and let holy people gather chanting the divine names, giving security and desired wishes.

malaiyena ttalai nimirvAi- jayaveeranE
 manasAtchi magizhavE tanadAtchi tigazhavE ||p||

kalaga ppisAsugaLai kanDittu neekkavE
 nilavulaginal deiva kkalaivanam AkkavE ||a. p||

sanDai veriyinALE gunDu pOttazhivu sei
 dAnavarai azhittu tAnE pirar enavE
 kanDuyir kkaruNayai enDisaiyilum nATTi-
 kkayilai riShabapriyan maindan kandanaipOLE ||ch||

Summary Translation

O, victorious hero! Hold your head high like a mountain in order that the conscience rejoices and your rule begins to chastise and eliminate the ghosts of strife and to make this world a divine park of the fine arts. In this you should resemble Skanda, the son of Siva, dwelling in Kailash and loving His bull, who established in all the eight directions the compassion for life, selling Himself in others, and who annihilated the demons indulging in destruction with weapons in a frenzy of fighting.

63

subadinam iduvE - rAga: latAngi - tALa: Adi

subadinam iduvE...sudandara latAngi sivan
idantarum kavitanE inbarasam pozhinda ||p||

abhayam aLitten aiyan adimai teertanbuDan
aNaitennai AnandamE nAm aduvenDra ||a. p||

sOdanai ppuyalidi vAdanai teeravE
sudandara vasantamAi vandu tandamaidiyai
nAdanE ennumun nAnara ttAnAgi
nAdam nAn enadu geetakkuyil nee enDra ||ch||

Summary Translation

O, "latAngi", revelling in freedom on the auspicious day when Shiva poured out the sweet juice of soothing poetry. This is the good day when the Lord gave me refuge, removed my shackles of slavery and embraced me lovingly, affording me bliss and granting the realization of the unity of all life. To drive away the tribulation of the thunder of storm of the trials of life, O, Lord, appear before me as the spring of liberty, granting me peace. Let me become yourself and be the music while you are my singing cuckoo.

seertiruttam vEnDumE - engal
 dEsam sudandara kailAsamAi viLangiDa ||p||

pOrinDri ttuyarinDri ppOTTi porAmaiynDri
 vEronDrum kiLaiyena UronDri valam pera ||a. p||

nalla vAchaspati pOl kalvi tozhil arindu
 nATTil samayOga kkUTTuravu niraindu
 ellArum ellArum inbura anbuDan
 EkamAga siva bOgam kozhittiDavE ||ch||

Summary Translation

Reformation is required so that our country may shine as the Kailash of freedom, bereft of wars, travails, competition and envy and to prosper with one root and many branches. Let us learn the profession of teaching like a good master of language and let the country be full of cooperative effort steeped in the yoga of equanimity. In order that all are happy, let the enjoyment of Shiva alone, based on love, prosper.

65

nara janmam eedEra gnAna - rAga: mEcha kalyANi – tALa: Adi

nara janmam eedEra gnAna oLi kATTiaruL
paramEsa kalyANi bhava tAriNee sharaNam ||p||

karavuTra kAmAdi kaLLar bhayaminDriyE
kalangAda chittamuDan bakti seidu kaDaitEri ||a. p||

mukguNamum muppuriyum mummalamum mAriyE
dukka suga tondavinai bandamara neeriyE
ikkaTTum akkaTTum ekkaTTum indriyE
dikkeTTum vAn suTri chikkaTra vaLi pOle ||ch||

Summary Translation

O, auspicious consort. O, supreme Shiva, helping all to cross the ocean of existence! I seek your refuge; bless me by showing the flame of wisdom so that this human birth may attain salvation, free from the fear of concealed baseness in the shape of lust etc, let me pray with a firm resolve and attain salvation. Transcending the three attributes of tranquillity, vigour and indolence, the three-fold evils and the three impurities of the mind, let me get rid of the ties of the duality of joy and sorrow, reducing them to orders. Let me be free from all hindrance and other similar bondage, roaming all the eight directions in the firmament, like the course of the unimpeded mind.

chitrAmbari shivarAja gowri
dyAnAlayattin gnAna soundari tAyE ||p||

shuddhAdvaita siddhi aruLvAi
sUriyanai ppOlE pAril vAzhavE ||a. p||

dAga mOga sOga vEga minDriyE
tAnAna chaitanyattil onDriyE
mEgarAsikkellAm mElOngi nirkum
AgAya sATchiyAna sAntamaruL ||ch||

Summary Translation

O, Mother! O, Gowri, consort of lord Shiva, wearing variegated robes (chitrAmbari)! You are the charming goddess of wisdom, seated in the shrine of meditation. Bless me with the accomplishment of Pure Advaita to live in the world like the sun, free from the thirst of infatuation and flooding sorrow and identifying myself with the consciousness which is but a manifestation of you. Let me be blessed with the tranquillity which is the witness of the sky, transcending all the groups of clouds.

67

iduvE enadu sucharitrAm - rAga: sucharitra - tALa: Adi

iduvE enadu sucharitrAm

inba tunbamillA iyarkai chittiram ||p||

edu vEdam Odum podubrahmamO

adu nAn amaran Ananda shuddhan ||a. p||

pirandadum illai irandadum illai

petrizhandu tunbam utradum illaiyE

uravenDrum illai pirar enDrum illai

uDalen uDaiyAm ulagen kuDilAm ||ch||

Summary Translation

This is my good narrative which is the portrait of nature, free from pleasure and pain. I am that pure and ecstatic immortal which is the Brahman, chanted by the vEdas. There is neither birth nor death. Nor is there the anguish of delivering and losing. There are neither kinsmen nor others. The body is my robe, the world my home.

jOtiswarUpiNi amba
shuddha hrudaya ramaNee-jaya ||p||

Adishakti akhilEswari
Anandamaya gnAnakkozhundE ||a. p||

vanjaminDri lanjaminDri
panjaminDri pApaminDri
anjudalinDri ArudalAgi
aruLum poruLum arivum aramum
anbum amudum aLavaLAvi
avani vAzhvu navam peravaruL ||ch||

Summary Translation

Victory to you, O, Mother, you are the personification of halo (jyOtiswarUpiNi), sporting in pure hearts. You are the primordial power, the ruler of all, the essence of wisdom permeated with bliss! Be my consolation so that I am free from deceit and bribery, famine and sin and fear. Bless me with grace and wealth, intellect and dharma, love and nectar blended without restraint, so that my worldly life may attain freshness.

69

Edunakkaridinda ulagil - rAga: dhAtuwardhini - tALa: rUpaka

Edunakkaridinda ulagil
dhAtuwardhani tAyE ||p||

sAdhu sanga sankeertanam
pOdum enDra buddhi aruLvAi ||a. p||

bUta karaNam tanmAttirai porundum iyarkai ttattuvamum
nAda bindu kalaiyum kaDanda - vEdAnta sAmrAjjamum
bEdamillA shuddha mukta samarasa jeevanum aruLi
vEdamAna OmkAramAi viLanguvAi en uLamkuLiravE ||ch||

Summary Translation

O, Mother, increasing my vitality in this world where it is difficult to find concentration, bless me with the thought that the chanting of divine names in the company of holy people is adequate. Bless me with the natural principle which accords with my senses, limbs of motivation and the empire of philosophical thought, transgressing carnal cravings. Bless me with a life steeped in equanimity and pure salvation, ignoring all differences, and appear as the sound Aum, which is the essence of the vEdas, so that I am delighted.

70

unnaiyE ninaikkum oru varam aruL - rAga: nAsikAbhuShaNi - tALa: Adi

unnaiyE ninaikkum oru varam aruL
Om shuddha shakti ulagannaiyE ||p||

ennai marandu ponnai marandu
iga para sugam ellAm turandE ||a. p||

navaratnam oLir nAsikAbhUShaNi
nAnA ulagin AkarshiNi
shivaratnamAna chitrUpiNi
chittamellAm unmeI vaittu bhaktiyuDan ||ch||

Summary Translation

O, Mother of the world! Aum, pure Power! Grant me the boon to think only of you all the time, forgetting myself, forgetting all wealth, and foregoing all pleasure in this life and the next. Decked with a nose-stud (nAsikAbhUShaNi) dazzling with nine gems, you attract all the different worlds. You are the personification of consciousness and the jewel of Shiva. Grant me the boon to think only of you devotedly concentrating my entire mind in you.

71

kOsalaEsan veera rAman- rAga: kOsala- tALa: mishra chApu

kOsalaEsan veera rAman

Asi tarugavE-raghupati ||p||

mOsa vanja ppEigaL Ega

dEsam anbar vAsamAga ||a. p||

Asai veriyum vEsai minukkum

agandai ttimirum aNugiDAmal

nEsam bakti visvAsam darma-

vEsam Atma prakAsam sUzha ||ch||

Summary Translation

O, Rama, hero of “kOsala” and leader of the old dynasty of Raghu, bless me to drive away the devils of fraud and deceit so that the country becomes the abode of friends. Let me be free from the frenzy of desires, temptations of carnality, arrogance of egotism. Bless me, O, Rama, so that I am enveloped by love and devotion, intensely possessed by dharma and shining in spiritual splendour.

ADippADi aruLai nADi
 anbu seiguvOm-vAreer ||p||

kUDi ullakkUTTuravinAl
 kuvalayam poduvalayamAga ||a. p||

vAzhvu malarum kaniyum kulungum
 vasantakkalaiyAi viLanga magizhvOm
 vaLarum iLamai inba nalangaL
 vaLam peruga ttigazhvOm
 Azhvinai pera Uzhvinai ara
 amarAnanda yOgam payinDre
 ariya rasikapriyarAgi
 Avi deiva kkAviyamAga ||ch||

Summary Translation

Come, let us sing and dance and be loving to all to seek divine grace in order that the earth becomes the common ground for all people through the co-operative endeavour of all minds. Let us rejoice when springtime shines and life blossom and ripens into fruit. Let us shine as all the pleasing and beneficent things of growing youth flourish. To get rid of the sins of past deeds and attain salvation, let us learn the yoga of immortal bliss and, becoming the favourites of the unique connoisseurs, let us sing and dance the poem of spiritual divinity.

Thank you to all the people who spent time to realize this magnificent work of translation and interpretation of the 72 Melarnavams composed by Dr. Shuddhananda Bharati.

To thank and offer to the scholars all this work, the book in the form of Ebook to download is also offered as well as the songs interpreted by Padma Vibhushan Dr. Balamuralikrishna.

With the blessing of Aum Shuddha Shakti Aum.

Home page of Kavi Yogi Maharishi Dr. Shuddhananda Bharati

<https://www.shuddhanandabharati.ch/index02.htm>



Dr. Shuddhananda Bharati singing His Melarnavams

Es à la Ligne, Switzerland, March 2022

Christiananda Bharati



Centre Christian Piaget Sàrl
La Frêtaz 2
Es à la Ligne
1453 Bullet / Switzerland
info@christianpiaget.ch
www.christianpiaget.ch



Dr. Balamuralikrishna with Kalanidhi Smt. Damal Krishna Pattammal



D.K. Pattammal with his husband Iswaran, S. Ram Bharati, Kalaimamani
Dr. Saraswati, Vipanchee, Vocal, Smt. Vijayalakshmi Subramaniam



S. Ram Bharati and Christian Piaget



Dr. Balamuralikrishna and Christian Piaget



Centenary release of Dr. Shuddhananda Bharati in 1998



Christian Piaget



Christian Piaget and S. Ram Bharati



Shri Pithukuli Murugadas, devotee and singer of Lord Muruga



Dr Balamuralikrishna, S. Ram Bharati and Christian Piaget



With Dr. Semmangudi Srinivasa Iyer, Padma Vibhushan, greatest Carnatic vocalists and Sri T. S. Parthasarathy, secretary, Music Academy Madras

<https://www.christianpiaget.ch/centre/anglais/Association/Gallery/SRIAGallery.html>